

0962. LEOPOLD MOZART TO HIS DAUGHTER,<sup>1</sup> ST. GILGEN

*À Madame / Madame de Sonnenbourg / à / St. Gilgen*<sup>2</sup>

Little Leopold<sup>3</sup> is well and naughty!

Salzb., 13<sup>th</sup> June, [1786]

I was delighted to hear that you both arrived back home safely.<sup>4</sup>

[5] His High Princely Grace<sup>5</sup> has delayed his departure<sup>6</sup> until Monday,<sup>7</sup> since Countess Wallis,<sup>8</sup> who will join him on the trip with her 2 sons, will have arrived by then. There is no more talk of *Gilowsky*,<sup>9</sup> but Schlauka and Ankerbauer<sup>10</sup> are going, then the High Master of the Kitchen<sup>11</sup> and Peterman,<sup>12</sup> Benike<sup>13</sup> and Rieger.<sup>14</sup> In Kuchl<sup>15</sup> the thunderstorm struck 5 persons dead in the church during the Rosary, [10] and a bridal couple who were in Thürnberg<sup>16</sup> and wanted to take a shorter but dangerous route crashed down a mountainside. Yesterday and the day before, severe thunderstorms were in the offing, but they passed over clemently with rain showers which, although very heavy, came down absolutely vertical.

---

The *hairdresser* has brought me a little jar with a soft pomade to your order, [15] as he told me; I had to pay 12 kreuzers.<sup>17</sup> I will certainly pay the 4 kreuzers for *dressing* the wig.

---

I accordingly sent someone round to the Hubers' Nannerl<sup>18</sup> right away: she has not more than 12 new bonnets to make, which have to be finished, she will therefore not be able to put her hand to what she has to do for you in the near future. [20] Sending the bonnet and the hat will no doubt have to be left to me, since she cannot set a foot outside the house because she has too much urgent work. It would generally have been better if you had told me about

---

<sup>1</sup> BD: Maria Anna Walburga Ignatia ("Nannerl"), née Mozart, (1751-1829). After her marriage in 1784 her name was Maria Anna von Berchtold zu Sonnenburg. In all letters to Nannerl after her marriage Leopold refers to her as "Frau Tochter" [madam daughter] and to his son-in-law as "Herr Sohn" [esteemed son].

<sup>2</sup> BD: Nannerl's son Leopold (born in Salzburg on 27<sup>th</sup> July, 1785) was to remain with Leopold from his birth until his grandfather's death in May, 1787; Nannerl returned to St. Gilgen at the beginning of September, 1785.

<sup>3</sup> Address from DME.

<sup>4</sup> BD: After visiting Leopold at Pentecost.

<sup>5</sup> "S:<sup>c</sup> Hochf. Gnaden". BD: Hieronymus Joseph Franz de Paula, Count [Graf] Colloredo (1732-1812), Prince-Archbishop [Fürst-Erzbischof] of Salzburg from 1772. Employer of Leopold and, for two periods, of Wolfgang. Cf. No. 0263/9. At one point he dismissed both Leopold and Wolfgang, although Leopold was later reinstated. Cf. No. 0328.

<sup>6</sup> BD: The Archbishop was due to leave for Spa in Belgium and had appointed a governor for the duration of his absence. He also had 100,000 florins transferred to him by Sigmund Haffner's office in Mainz.

<sup>7</sup> BD: Monday was 19<sup>th</sup> June, 1786. He did in fact leave on the 16<sup>th</sup>.

<sup>8</sup> "Gräfin". BD: Maria Franziska von Wallis, née Colloredo (1746-1795), sister of the Archbishop of Salzburg.

<sup>9</sup> Wenzel Andreas Gilowsky (1716-1799), ante-chamber servant and court surgeon. Father of "Katherl". In No. 0705 called the "Barber of Salzburg".

<sup>10</sup> BD: Schlauka and Ankerbauer: two personal valets.

<sup>11</sup> "Oberstküchenmeister". BD: Karl Joseph Felix, Count [Graf] Arco (1730-1830), son of Count [Graf] Georg Anton Felix Arco, held various offices in Salzburg, including High Master of the Kitchen [Oberstküchenmeister]. Played a role in the dismissal of Mozart described in No. 0604/4 ff. Cf. No. 0578/38-39.

<sup>12</sup> BD: Karl, Baron [Freiherr] von Petermann († 1807), Imperial and Royal Lieutenant Colonel [Obristleutnant], *confidant* of the Archbishop; a bachelor living in the Archbishop's residence.

<sup>13</sup> BD: Johann Michael Boenike, consistory secretary and notary.

<sup>14</sup> BD: Franz Rieger, court chaplain.

<sup>15</sup> BD: Village about 21 km south of Salzburg.

<sup>16</sup> BD: Dürnberg by Hallein.

<sup>17</sup> 60 kreuzers = 1 florin.

<sup>18</sup> BD: (Maria) Anna Huber, daughter of a Salzburg antechamber servant.

everything that has to be sent out to you. At the moment I know of nothing except the hat, – the bonnet, – and the anglois<sup>19</sup> dress. – and the clavier string. – –

[25] The maid is bringing with her the pomade and a jewellery brush which is probably yours.

Just a moment ago the Robinis' Lisl<sup>20</sup> was here, since she thought you would both still be here, then she went to see Leopoldl, where at that very moment the good old, your new, cook was playing with the child. She commends herself. [30] Her brother<sup>21</sup> has now come back as well and will marry in autumn or during carnival.

This evening, *General Joseph Collredo*,<sup>22</sup> *Count Wallis*<sup>23</sup> and his wife and their son *Count Rudolf* arrived.

This morning, 14<sup>th</sup> Junii.

The maid could easily have taken the meat basket into town with her, [35] but you will have forgotten it, and Tresel<sup>24</sup> needs the market basket every day, of course. – I have the habit of noting everything I have to do a write on a long piece of paper which always lies alongside my stationery, otherwise I too would quite naturally forget some things among so many. – Once it has been done, I cross it off. [40] I usually just note it down quickly in pencil.

Leopoldl sends you many 1000s of little kisses! Tresel and Nandl<sup>25</sup> send hand-kisses, Heinrich<sup>26</sup> commends himself, I kiss you both from the heart, send my greetings to the children and am eternally your sincere father

Mozart mp<sup>27</sup>

[45] Along with this I am sending *Carl*<sup>28</sup> a violin!

---

<sup>19</sup> = “*English*”.

<sup>20</sup> BD: Elisabeth, the sister of Louise and Siegmund Robinig, children of the factory owner Georg Joseph Robinig von Rottenfeld (1710-1760)

<sup>21</sup> BD: Siegmund married before the end of 1786.

<sup>22</sup> BD: Joseph Maria, Count [Graf] Colloredo (1735-1818), statesman and military commander, a younger brother of the Archbishop. The Mozart family met him in Brussels in 1763 (cf. No. 0069/42).

<sup>23</sup> “Gr: Wallis”. BD: The husband of the Countess [Gräfin] Wallis mentioned above.

<sup>24</sup> BD: Therese Pänckl, servant in the Mozart household in Salzburg for many years.

<sup>25</sup> BD: Maria Anna Pietschner (1732-1805), Leopold's servant girl (“child nurse”).

<sup>26</sup> BD: Heinrich Marchand, son of the Munich theatre director Theobald Marchand, once a pupil in keyboard, violin and composition in the Mozarts' home for three years. Now a performer.

<sup>27</sup> mp = *manu propria* = in his own hand.

<sup>28</sup> BD: Nannerl's stepson from Berchtold's second marriage.